

**Memorando de Entendimiento
entre la Universidad de Birzeit (Palestina)
y la Universidad Pedagógica Nacional (Colombia)**

La Universidad Birzeit (Palestina), representada por su Presidente Prof. Talal Shahwan, nombrado por el Consejo de Administración a partir del 1 de agosto de 2023, y la Universidad Pedagógica Nacional (Colombia), representada por su Rector, Doctor Helberth Augusto Choachí González, identificado con la cédula No. 80.171.041, designado mediante Acuerdo del CS No. 010 del 16 de abril de 2024, reconociendo los beneficios para sus respectivas universidades del establecimiento de vínculos internacionales, concluyen este Memorando de Entendimiento (en adelante: "MoU").

1. El propósito de este MoU es desarrollar la cooperación académica y educativa y promover el entendimiento mutuo entre las dos partes.
2. Cada parte se compromete a desarrollar las siguientes actividades colaborativas en las áreas académicas de interés mutuo, sobre bases de igualdad y reciprocidad.
 - 2.1) Intercambio de académicos, investigadores y personal administrativo
 - 2.2) Intercambio de estudiantes de grado y posgrado
 - 2.3) Realización de proyectos de investigación colaborativos y actividades de formación.
 - 2.4) Cotutela de tesis doctorales
 - 2.5) Establecimiento de currículos conjuntos
 - 2.6) Intercambio de publicaciones, materiales académicos y otra información
 - 2.7) Proyectos conjuntos de carácter cultural, organización de conferencias, talleres y seminarios internacionales.
 - 2.8) Promover cualquier otra cooperación de interés mutuo.
3. El desarrollo y la implementación de actividades específicas basadas en este MoU se negociarán y acordarán por separado entre las partes y estarán sujetos a un acuerdo escrito por separado. Cada parte acepta llevar a cabo estas actividades de acuerdo con las leyes y regulaciones de los respectivos países después de una completa consulta y aprobación.
4. El presente Memorando no limita a las Partes a suscribir acuerdos semejantes con otras instituciones.
5. Las partes se comprometen a no ceder total o parcialmente este Acuerdo a terceros, salvo que medie autorización escrita entre las Partes.
6. Se entiende que la implementación de cualquiera de los tipos de cooperación establecidos en la Cláusula 2 dependerá de la disponibilidad de recursos y apoyo financiero de las Partes involucradas.

7. Las Partes se obligan a mantenerse entre ellas indemnes, libres de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de sus dependientes en el desarrollo del presente Convenio.

8. Ambas partes acuerdan que se requiere aprobación previa por escrito antes de utilizar el nombre, el logotipo u otros derechos de propiedad intelectual de la otra parte en cualquier publicidad o publicidad asociada.

9. Si las actividades de investigación colaborativa en virtud de este MoU resultan en algún potencial de propiedad intelectual, cada parte buscará un acuerdo equitativo y justo en cuanto a la propiedad y otros intereses de propiedad que puedan surgir.

10. Este MoU sólo podrá enmendarse o modificarse mediante un acuerdo escrito firmado por los representantes de cada parte.

11. Este MoU es válido por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de su firma y se renovará automáticamente anualmente a menos que cualquiera de las partes notifique previamente a la otra por escrito a más tardar seis meses antes de la fecha de terminación.

12. La Universidad Pedagógica Nacional (Colombia) aplica como normatividad interna la Resolución N° 0127 del 21 de febrero del 2023, "Por la cual se adopta el Protocolo para la Prevención, Atención y Sanción de las Violencias Basadas en Género".

Y en prueba de cumplimiento, las partes suscriben el presente convenio de cooperación en dos (2) ejemplares, en español e inglés, con el mismo contenido, quedando uno de ellos en poder de cada una de las partes.

Fecha: Nov. 2, 2024

Fecha: 03/12/2024



Prof. Talal Shahwan
Presidente
Universidad de Birzeit

Doctor Helberth Augusto Choachí
González
Rector
Universidad Pedagógica Nacional

**Memorandum of Understanding
Between Birzeit University, Palestine
and Universidad Pedagógica Nacional, Colombia**

Birzeit University, Palestine, represented by its President Prof. Talal Shahwan, appointed by the Board of Directors as of August 1, 2023, and the Universidad Pedagógica Nacional, Colombia, represented by its Rector, Dr. Helberth Augusto Choachí González, identified with ID No. 80.171.041, designated by CS Agreement No. 010 of April 16, 2024, recognizing the benefits for their respective universities of the establishment of international links, conclude this Memorandum of Understanding (hereinafter: "MoU").

1. The purpose of this MoU is to develop academic and educational co-operation and to promote mutual understanding between the two parties.
2. Each party agrees to develop the following collaborative activities in the academic areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity.
 - 2.1) Exchange of academic, researchers and administrative staff
 - 2.2) Exchange of degree and postgraduate students
 - 2.3) Conducting collaborative research projects and training activities
 - 2.4) Joint supervision of doctoral theses
 - 2.5) Establishment of joint curricula
 - 2.6) Exchange of publications, academic materials and other information
 - 2.7) Joint projects of cultural nature, organization of international conferences, workshops and seminars
 - 2.8) Promoting any other co-operation of mutual interest.
3. The development and implementation of specific activities based on this MoU will be separately negotiated and agreed between the parties and will be subject to a separate written agreement. Each party agrees to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval.
4. This Memorandum does not limit the Parties to signing similar agreements with other institutions.
5. The parties undertake not to assign this Agreement in whole or in part to third parties, unless there is written authorization between the Parties.
6. It is understood that the implementation of any of the types of co-operation stated in Clause 2 shall depend upon the availability of resources and financial support of the Parties concerned.

7. The Parties undertake to keep each other harmless, free from any damage or loss arising from third-party claims and arising from their actions or that of their dependents in the development of this Agreement.
8. Both parties agree that prior written approval is required before using the other party's name, logo, or other Intellectual Property rights in any advertising or associated publicity.
9. Should the collaborative research activities under this MoU result in any potential for intellectual property, each party shall seek an equitable and fair agreement as to ownership and other property interests that may arise.
10. This MoU may only be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of each party.
11. This MoU is valid for a period of five years from the date of signing and will be automatically renewed annually unless any of the parties prior notice to the other in writing not later than six months before the termination date.
12. The Universidad Pedagógica Nacional, Colombia, applies as internal regulations Resolution No. 0127 of February 21, 2023, "*By which the Protocol for the Prevention, Attention and Punishment of Gender-Based Violence is adopted.*"

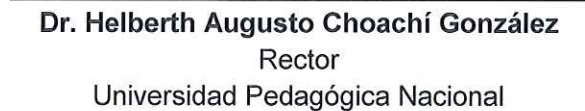
And in proof of compliance, the parties subscribe the present cooperation agreement in two (2) copies with the same content, leaving one of them held by each of the parties.

Date: Nov., 2, 2024

Date: 03/12/2024



Prof. Talal Shahwan
President
Birzeit University



Dr. Helberth Augusto Choachí González
Rector
Universidad Pedagógica Nacional